

| ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ № 299 | TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No. 299 |
|---|--|
| от | of a |
| Редовно заседание | regular meeting |
| на Управителния съвет на | of the Management Board of |
| "ЧЕЗ Разпределение България" АД | CEZ Distribution Bulgaria AD |
| Днес, 2.02.2015 г., в 10:00 часа, в гр. София, бул. „Цариградско шосе“ № 159, ет. 5 на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу „Дружеството“), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва: | On this day of 2.02.2015, at 10:00 a.m in the city Sofia, 5th fl., 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at: 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as "the Company"), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally: |
| 1. Г-н Душан Рибан който присъства, както в личното си качество, така и в качеството си на пълномощник на г-н Стефан Апостолов, упълномощен по силата на писмено пълномощно съгласно чл. 75, от Устава на Дружеството, като копие от пълномощното е приложено към настоящия протокол; | 1. Mr. Dušan Ryban, attending in his personal capacity, as well as in his capacity as a proxy of Mr Stefan Dimitrov, authorized by virtue of a written power of attorney pursuant to Article 75 of the Company's By-laws, as a copy of the power of attorney is enclosed to the present minutes; |
| 2. Г-н Томаш Пецка | 2. Mr. Tomáš Pecka |
| Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: „Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице“. | The Management Board of the Company ESTABLISHED: "The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company's Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met". |
| По точка 6 от дневния ред: Вземане решение за предварителен подбор в процедура на договаряне с обявление с предмет: „Доставка и монтаж на бетонови комплектни трансформаторни постове /БКТП/“, реф. № PPD 15-042. | Under item 6 of the agenda: Taking decision about preliminary selection within procedure of negotiation with announcement with subject Delivery and installation of concrete compact transformer stations /BKTP/, ref. number PPD 15-042. |
| Председателят на заседанието даде думата на г-н Рали Манчев - юрисконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, който обясни, че по обявената с решение на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД процедура на договаряне с обявление за сключване на рамково споразумение, реф. № PPD 15-042 с предмет „Доставка и монтаж на бетонови комплектни трансформаторни постове /БКТП/“, Комисията е извършила предварителен подбор на кандидатите. На основание член 88, ал. 11 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), възложителят следва да вземе решение, с което да обяви кандидатите, които ще бъдат поканени за участие и да одобри поканата за участие в договарянето. | The Chairman of the meeting gave the floor to Mr. Rali Manchev, legal advisor in CEZ Distribution, who explained prepared by Tender procedures and registration Directorate in CEZ Bulgaria negotiation procedure with announcement for signing frame contract with ref. number PPD 15-042 with subject Delivery and installation of concrete compact transformer stations /BKTP/, the Commission has fulfilled a preliminary selection of the candidates. On the grounds of Article 88, Para. 11 of the Public Procurement Act (PPA) the Assignor shall take a decision by virtue of which to announce the candidates that shall be invited to participate in the procedure, as well as to approve the Invitation for participation in the negotiation. |
| Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 6 от дневния ред. | The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 6 of the agenda. |

| | |
|--|---|
| <p>Пристъпни се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ:</p> <p>На основание чл. 88, ал. 11 от ЗОП и във връзка с протокол от 01.12.2015 г. по чл. 88, ал. 4 от ЗОП на назначената комисия със Заповед № CD-ORD-5260/24.09.2015 г. на г-н Стефан Апостолов член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, за резултатите от подбора на кандидатите по процедура за възлагане на обществена поръчка чрез договаряне с обявление за сключване на рамково споразумение с предмет: „Доставка и монтаж на бетонови комплектни трансформаторни постове /БКТП/“, идентификационен номер на възложителя PPD 15-042, и като вземе предвид следните обстоятелства:</p> <p>1.Обществената поръчка е открита на основание чл. 103, ал. 1 от ЗОП с Решение № PPD 15-042-1 от 29.07.2015 г. на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД;</p> <p>2.Обществената поръчка е обявена, като на основание чл. 86, ал. 1 от ЗОП обявлението и решението за откриване са изпратени на 31.07.2015 г. до Агенцията по обществени поръчки и са заведени в Регистъра на обществените поръчки под преписка № 01467-2015-0035. Едновременно с това, на основание чл. 45в, ал. 1, т. 3 във връзка с ал. 2, т. 6, б. б) от ЗОП обявлението за откриване на обществената поръчка е изпратено и публикувано на страницата на „Официален вестник“ на Европейски съюз под № 2015/S 149-276305. На 03.08.2015 г. решението за откриване и обявлението за обществената поръчка, както и документацията за участие, са публикувани на основание чл. 22б, ал. 4 във връзка с чл. 22б, ал. 2, т. 2 и т. 3 от ЗОП в профила на купувача. На 03.08.2015 г., на основание чл. 27, ал. 2 от ЗОП, след публикуване на обявлението в Регистъра на обществените поръчки, е изпратено съобщение до средствата за масово осведомяване за обществената поръчка;</p> <p>3.Предметът на обществената поръчка е разделен на 2 обособени позиции, както следва:</p> <p>3.1. Обособена позиция 1, включваща доставка и монтаж на следните видове БКТП: БКТП с един трансформатор 800(630) kVA, обслужвани отвън, с достъп отпред и отстрани по техническа спецификация TS1; БКТП с един трансформатор 800(630) kVA, обслужвани отвън, с достъп отпред по техническа спецификация TS2;</p> <p>3.2.Обособена позиция 2, включваща доставка и монтаж на следните видове БКТП: БКТП с един трансформатор 800(630) kVA, проходими-обслужвани отвътре, с достъп отпред, мляки по техническа спецификация TS1; БКТП с два трансформатора 800(630) kVA настрана, проходими-обслужвани отвътре, средни по техническа спецификация TS5;</p> <p>4.В предварително обявеният срок за подаване на заявления за участие, а именно до 16:00 часа на 23.09.2015 г., в деловодството на възложителя са получени 8 (осем) броя заявления, регистрирани по реда на постъпването им, както следва:</p> <p>4.1. Вх. № CD DOC-9081/23.09.2015 г. в 10:47 часа – „ЕЛКОМ МД“ ООД. Кандидатът участва за обособени позиции 1 и 2;</p> <p>4.2. Вх. № CD DOC-9093/23.09.2015 г. в 13:07 часа – „ОБЪДИНЕНИ ФИЛКАБ-ВАТСТРОЙ ИНЖЕНЕРИНГ“. Кандидатът участва за обособени позиции 1 и 2;</p> <p>4.3.Вх. № CD DOC-9094/23.09.2015 г. в 13:14 часа – „КИМТЕХ БЪЛГАРИЯ“ ООД. Кандидатът участва за обособени позиции 1 и 2;</p> <p>4.4.Вх. № CD DOC-9097/23.09.2015 г. в 13:55 часа – „МЕТИКС“ ООД. Кандидатът участва за обособена позиция 1;</p> | <p>The MANAGEMENT BOARD proceeded to voting and RESOLVED:</p> <p>On the grounds of Article 88, Para.11 of the PPA and in connection to Minutes dated 01.12.2015 prepared pursuant Article 88, Para.4 of the PPA of the Commission appointed by Order № CD-ORD-5260/24.09.2015 of Mr Stefan Apostolov Member of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, regarding the results from the selection of the candidates in the procedure of awarding public procurement contract throughout negotiation with an announcement for concluding frame agreement, having subject: "Delivery and installation of complete concrete transformer stations (CCTS)", Identification Number of the Assignor PPD 15-042 and as we took into consideration the following circumstances:</p> <p>1.The public procurement has been opened on the grounds of Article 103, Para.1 of the PPA by Decision № PPD 15-042-1/29.07.2015 of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD;</p> <p>2.The public procurement has been announced and on the grounds of Article 86, Para.1 of the PPA, on 31.07.2015 the Announcement and the Decision on opening the procedure have been submitted to the Public Procurement Agency and filed in the Public Procurement Register under File № 01467-2015-0035. Simultaneously with this on the grounds of Article 45c, Para.1, Item 3 in connection to Para. 2, Item 6, b) of the PPA the Announcement has been submitted and published at the Official Newspaper of the European Union under № 2015/S 149-276305. On 03.08.2015 the decision for opening and announcement for the public procurement, as well as the documentation for participation, are published on the grounds of Art. 22b, Para. 4 in reference with Art. 22b, Para. 2, Item 2 and Item 3 of the PPA in the buyer's profile. On 03.08.2015 on the grounds of Art. 27, Para. 2 of the PPA, after publishing it in the Public Procurement Register the Announcement has been sent to the mass media;</p> <p>3.The subject of the public procurement is divided into 2 (two) detached lots, as follows:</p> <p>3.1.Detached lot 1, including delivery and installation of the following types of CCTS: CCTS with one transformer 800(630) kVA, served outside, front and side access with technical specification TS1; CCTS with one transformer 800(630) kVA, served outside, front access with technical specification TS2;</p> <p>3.2.Detached lot 2, including delivery and installation of the following types of CCTS: CCTS with one transformer 800(630) kVA, passable-served inside with front access, small with technical specification TS1; CCTS with two transformers 800(630) kVA aside, passable-served inside with front access, medium with technical specification TS5;</p> <p>4.In the preliminary announced term for submitting applications and namely until 16.00 h. on 23.09.2015, in the Registry Office of the Assignor have been received 8 (eight) applications for participation submitted, registered by the order of their submission, as follows:</p> <p>4.1.Inc. № CD DOC-9081/23.09.2015, received at: 10:47 h by: 'ELKOM MD' OOD. The candidate participates for Detached lots 1 and 2;</p> <p>4.2.Inc. № CD DOC-9093/23.09.2015, received at: 13:07 h by: 'Partnership FILKAB-VATSTROI ENJENERING'. The candidate participates for Detached lots 1 and 2;</p> <p>4.3.Inc. № CD DOC-9094/23.09.2015, received at: 13:14 h by: 'KIMTEX BULGARIA' OOD. The candidate participates for Detached lots 1 and 2;</p> <p>4.4.Inc. № CD DOC-9097/23.09.2015, received at: 13:55 h by: 'METIX' OOD. The candidate participates for Detached lot 1;</p> |
|--|---|

4.5. Вх. № CD DOC-9106/23.09.2015 г. в 14:57 часа – „ЕЛПРОМ-ЕТ“ АД. Кандидатът участва за обособени позиции 1;
4.6. Вх. № CD DOC-9112/23.09.2015 г. в 15:24 часа – „ЕЛЕКТРОГЕЦ“ ООД. Кандидатът участва за обособена позиция 2;
4.7. Вх. № CD DOC-9115/23.09.2015 г. в 15:34 часа – “МИГ 23” ЕООД, Кандидатът участва за обособени позиции 1 и 2;
4.8. Вх. № CD DOC-9117/ 23.09.2015 г. в 15:42 часа – “ПС ЕЛЕКТРИК” ООД. Кандидатът участва за обособени позиции 1 и 2;

5. След изтичане на предварително обявения срок за приемане на заявления за участие в процедурата, възложителят е назначил комисия на основание чл. 88, ал. 1 във връзка с чл. 34 - 36 от ЗОП, със Заповед № CD-ORD-5260/24.09.2015 г. на г-н Стефан Апостолов член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, на която е възложено да проведе процедурата за възлагане на обществената поръчка.

6. Комисията е започнала своята работа по разглеждане на постъпилите заявления и извършване на подбор на кандидатите в 14:00 часа на 24.09.2015 г., след получаване на списъка с кандидатите и подадените заявления за участие от деловодството на възложителя и подписване на декларации по чл. 35, ал. 3 от ЗОП от всеки от членовете на комисията.

7. След отварянето на заявленията за участие, комисията е извършила подбор въз основа на посочените в обявлението обективни и недискриминационни критерии, при условията и по реда на чл. 68, ал. 7 – 11 от ЗОП. За извършения подбор и резултатите от него, комисията е съставила протокол по чл. 88, ал. 4 от ЗОП от 01.12.2015 г. Комисията е предала протокола на Възложителя за вземане на решение по компетентност.

Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, със седалище и адрес на управление: Република България, гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, БенчМарк Бизнес Център, ЕИК: 130277958, като възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 7, т. 6 във връзка с чл. 7а от ЗОП,

О Б Я В Я В А:

I. Кандидатите, които ще бъдат поканени за участие в договарянето по обособени позиции, са както следва:

A) За Обособена позиция 1:

1. „ЕЛКОМ МД“ ООД;
2. „ОБЕДИНЕНИЕ ФИЛКАБ-ВАТСТРОЙ ИНЖЕНЕРИНГ“;
3. „КИМТЕХ БЪЛГАРИЯ“ ООД;
4. „МЕТИКС“ ООД;
5. “МИГ 23” ЕООД;
6. “ПС ЕЛЕКТРИК” ООД;

Б) За Обособена позиция 2:

1. „ЕЛКОМ МД“ ООД;
2. „ОБЕДИНЕНИЕ ФИЛКАБ-ВАТСТРОЙ ИНЖЕНЕРИНГ“;
3. „КИМТЕХ БЪЛГАРИЯ“ ООД;
4. „ЕЛЕКТРОГЕЦ“ ООД;
5. “МИГ 23” ЕООД;
6. “ПС ЕЛЕКТРИК” ООД;

II. Кандидатът, който не отговаря на обявените от възложителя изисквания, във връзка с което няма да бъде поканен за участие в договарянето, е както следва:

A) „ЕЛПРОМ-ЕТ“ АД за Обособена позиция 1, поради следните причини и мотиви:
Кандидатът не е представил към обявлението си следните документи и информация:

4.5.Inc. № CD DOC-9106/23.09.2015, received at: 14:57 h by: 'ELPROM-ET' AD. The candidate participates for Detached lot 1;

4.6.Inc. № CD DOC-9112/23.09.2015, received at: 15:24 h by: 'ELEKTROGETC' AD. The candidate participates for Detached lot 2;

4.7.Inc. № CD DOC-9115/23.09.2015, received at: 15:34 h by: 'MIG-23' EOOD. The candidate participates for Detached lots 1 and 2;

4.8.Inc. № CD DOC-9117/ 23.09.2015, received at: 15:42 h by: 'PS electric' OOD. The candidate participates for Detached lots 1 and 2;

5. After the expiration of the preliminary announced term of accepting applications for participation in the procedure, on the grounds of Article 88, Para. 1, in connection Article 34-36 of the PPA and by Order № CD-ORD-5260/24.09.2015 of Mr Stefan Apostolov Member of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, the Assignor has appointed a Commission to which has been awarded to conduct the procedure of awarding the public procurement contract;

6. At 14.00 h. on 24.09.2015, after having received the list of the candidates and the submitted participations applications at the Registry Office of the Assignor and after each member of the Commission has signed declarations pursuant Article 35, Para. 3 of the PPA, the Commission has started its work over opening, revision of the submitted applications;

7. After having opened the participation application, the Commission has fulfilled selection on the grounds of the appointed in the Announcement objective and non-discrimination criteria pursuant the provisions of Article 68, Para. 7-11 of the PPA. On the grounds of Article 88, Para. 4 of the PPA and after having fulfilled the selection, the Commission has prepared Minutes dated 01.12.2015. The Commission has submitted the Minutes to the Assignor for taking competent decision.

The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, having its seat and management address at: 159 Tsarigradsko Shose Blvd., BenchMark Business Centre, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, UIC 130277958, as Assignor of the public procurement contract pursuant to Article 7, Item 6, in connection to Article 7a of the PPA,

ANNOUNCES:

I. The candidate, who shall be invited to participate in the negotiations, is the only one candidate, submitted an application for participation, as follows:

A) For Detached lot 1:

1. 'ELKOM MD' OOD;
2. 'Partnership FILKAB-VATSTROI ENJENERING';
3. 'KIMTEX BULGARIA' OOD;
4. 'METIX' OOD;
5. 'MIG-23' EOOD;
6. 'PS electric' OOD;

B) For Detached lot 2:

1. 'ELKOM MD' OOD;
2. 'Partnership FILKAB-VATSTROI ENJENERING';
3. 'KIMTEX BULGARIA' OOD;
4. 'ELEKTROGETC' AD;
5. 'MIG-23' EOOD;
6. 'PS electric' OOD;

II. The candidate, who do not correspond to the requirements announced by the Assignor and in this connection would not be invited to participate in the negotiations, is as follows:

A) ELPROM-ET AD for Detached lot 1 on the following grounds:

In the application for participation the candidate has not submitted the following documents and information:

- заявление за участие по образец, от което да става ясно при изпълнение на предмета на поръчката ще участват или няма да участват подизпълнители.

- доказателство/а за извършени доставки във формата, която се изисква от Възложителя, съгласно документацията за участие и обявлението за обществена поръчка.

- кандидатът е представил Декларация, съдържаща списък на лицата, които кандидатът ще използва за изпълнение предмета на поръчката, който съдържа: ръководен инженерно-технически персонал, притежаващи висше техническо образование и четвърта или пета квалификационна група по безопасност при работа в електрически уредби и мрежи съгласно ПБЗРЕУЕТЦЕМ – 6 лица и изпълнителски персонал – 7 лица с трета или по-висока квалификационна група по безопасност при работа в електрически уредби и мрежи съгласно ПБЗРЕУЕТЦЕМ и 3 лица с втора група по безопасност при работа в електрически уредби и мрежи съгласно ПБЗРЕУЕТЦЕМ, при заложеното от Възложителя в документацията за участие и обявлението минимално изискване участникът да разполага с минимум 28 лица, от които: минимум 8 лица от декларирания инженерно-технически персонал, притежаващи средно или висше електротехническо образование и четвърта или пета квалификационна група по безопасност при работа в електрически уредби и мрежи съгласно ПБЗРЕУЕТЦЕМ и минимум 20 лица от декларирания изпълнителски персонал, с трета или по-висока квалификационна група по безопасност при работа в електрически уредби и мрежи съгласно ПБЗРЕУЕТЦЕМ.

Това е констатирано от комисията и описано в протокола по чл. 68, ал. 7 ЗОП от 23.10.2015 г., като на кандидата е дадена възможност да предостави липсващите документи съгласно чл. 68, ал. 9 ЗОП. До изтичане на допълнително дадения срок, кандидатът не е представил на възложителя допълнително изискваните документи по реда, при условията и в срока на чл. 68, ал. 9 ЗОП.

Предвид горното, изводът е, че кандидатът не е представил посочените по-горе и изискуеми документи нито в заявлението си, нито пък ги е представил и след допълнителното им поискване от комисията при условията и по реда на чл. 68, ал. 7 - ал. 9 от ЗОП (с протокола на комисията по чл. 68, ал. 7 от ЗОП от 23.10.2015 г.). С оглед гореизложеното заявлението на кандидата не отговаря на предварително обявените условия на възложителя, тъй като в него не са предоставени изискуеми и задължителни документи.

ОДОБРЯВА:

III. Поканата за участие в договарянето и разпорежда същата да бъде изпратена на обявените кандидати в т. I по-горе, на посочените от тях адреси (факс номера) в заявленията им за участие в процедурата за възлагане на обществената поръчка. На основание чл. 88, ал. 12 ЗОП, поканата за участие в договарянето да бъде изпратена до избраните кандидати в 7-дневен срок, определен по реда на чл. 79, ал. 13 ЗОП.

IV. Краен срок за подаване на първоначални оферти от поканените участници – 30 дни от изпращане на поканата за участие в договарянето. Офертите следва да бъдат подадени в съответствие с указанията от документацията за участие в деловодството на възложителя, на адрес: България, гр. София, бул. „Цариградско шосе“ № 159, БенчМарк Бизнес Център до 16:00 часа на деня, в който изтича определения краен срок.

- application form for participation, which makes clear if subcontractors will participate or not participate in the execution of the subject of the procurement.

- has not submitted evidence/s for made deliveries in the form required by the Assignor according to the documentation for participation and the notice for the public procurement.

- the candidate has submitted Declaration containing a list of persons which the candidate will use for the execution of the subject of the procurement which contains:

- managing engineering-technical staff having higher technical education and fourth or fifth qualification group on safety at work in electrical systems and networks under Regulations for safety and health at work in electrical systems of electric and district heating plants and electrical grids (RSHWESEDHPEG) – 6 persons and executive staff – 7 persons with third or higher qualification group on safety at work in electrical systems and networks under RSHWESEDHPEG and 3 persons with second group on safety at work in electrical systems and networks under RSHWESEDHPEG, as stated by the Assignor in the documentation for participation and in the notice minimal requirement the participant to have minimum 28 persons from which: minimum 8 persons from the declared engineering-technical staff, having secondary or higher technical education and fourth or fifth qualification group on safety at work in electrical systems and networks under RSHWESEDHPEG and minimum 20 persons from the declared executive staff with third or higher qualification group on safety at work in electrical systems and networks under RSHWESEDHPEG

This was established by the Commission and described in the report under Art. 68, Para. 7 of the PPA dated 23.10.2015 as the candidate has been given the opportunity to provide the missing documents pursuant to Art. 68, Para. 9 of the PPA. Until the expiry of the additional period given, the candidate has not presented the Assignor additional documents requested by the order under the conditions and within the term of Art. 68, Para. 9 of the PPA.

Given the above, the conclusion is that the candidate has not submitted the above stated and required documents nor in its application, nor presented them after their additional request by the Commission under the terms and conditions of Art. 68, Para. 7 – 9 of the PPA (with the protocol of the Commission on Art. 68, Para. 7 of the PPA dated 23.10.2015). In view of the above mentioned the candidate's application does not meet the previously announced terms of the Assignor, as it is not provided due and required documents.

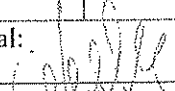
ANNOUNCES:

III. The Invitation for participation in the negotiation and decrees the mentioned one to be submitted to the candidates announced under Item I above, to the appointed by them addresses (faxes) in their applications for participation in the procedure. On the grounds of Art. 88, Para. 12 of the PPA the invitation for participation in the negotiations to be sent to selected candidates in the 7-day period specified in Art. 79, Para. 13 of the PPA.

IV. The dead-line for submitting initial offers by the invited candidates – 30 days as of sending the Invitation for participation in the negotiations. The offers shall be submitted in compliance to the directions given in the participation documentation and shall be submitted to the address of the Registry Office of the Assignor: BenchMark Business Centre, 159, Tsarigradsko shose Blvd., Sofia, until 16.00 h of the day when the dead-line expires.

| УПЪЛНОМОЩАВА: | AUTHORIZES: |
|---|--|
| <p>V. РАЛИ МАНЧЕВ – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие БИСЕР ДИХОНОВ – ръководител на направление „Тръжни процедури“, на основание чл. 88, ал. 12 от ЗОП, да подпише и изпрати уведомителното писмо с препис от решението на всички кандидати в тридневен срок от вземането му, а на кандидатите посочени в т. I по-горе, да изпрати и писмена покана за участие в договарянето, както и едновременно с това да публикува в профила на купувача решението заедно с протокола на комисията по чл. 88, ал. 4 ЗОП при спазване на чл. 22б, ал. 3 от ЗОП.</p> <p>Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му.</p> | <p>V. RALI MANCHEV – legal advisor at CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence BISER DIHONOV – head of ‘Tender Procedures’ Department, on the grounds of Article 88, Para.12 of the PPA, in a three-day term as of issuing the present Decision, to sign and send a notification letter and at the same time to publish it in the buyer’s profile together with the Minutes of the Committee on Art. 88, Para. 4 of the PPA in compliance with Art. 22b Para. 3 of the PPA and together with a transcript of the decision to send to the candidates appointed under Item I above, to send written invitations for participation in the negotiations.</p> <p>In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission on Protection of Competition.</p> |
| <p>ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Томаш Пещка и г-н Душан Рибан, както в личното си качество, така и в качеството си на външномощник на г-н Стефан Димитров Апостолов.</p> <p>Настоящото препис-извлечение отразява точно записа на взетото решение по точка 6 от Протокол № 299 на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, взето на присъствено заседание проведено на 2.12.2015 г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.</p> | <p>AFFIRMATIVE VOTES: Mr Tomáš Pecka and Mr Dušan Ryban in his personal capacity as well as in the capacity of a proxy of Mr Stefan Dimitrov Apostolov</p> <p>This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 6 of Protocol No. 299 of the Management board of “CEZ Distribution Bulgaria” AD, taken on a regular meeting which was held on 2.12.2015. The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.</p> |

Вярно с оригинала: / Same with the original:


 Румяна Христова / Rumyana Hristova
 Секретар на УС / Secretary of the MB